

ANGOLA - BRASIL - CABO VERDE - GUINEA-BISSAU - GUINEA-BISSAU - GUINEA-BISSAU
MACAO (CHINA), - MOZAMBIQUE - PORTUGAL - SANTO TOMÉ E PRÍNCIPE - TIMOR ORIENTAL
PORTUGAL - SANTO TOMÉ E PRÍNCIPE - MOZAMBIQUE - PORTUGAL - SANTO TOMÉ E PRÍNCIPE
GUINEA ECUATORIAL - MACAO (CHINA), - MOZAMBIQUE - PORTUGAL - SANTO TOMÉ E PRÍNCIPE

I Jornadas

15, 16, 17 e 18 de novembro de 2010

Descobrimdo Culturas

em Língua Portuguesa

(INSCRIÇÕES ENCERRADAS) Local de realização:
Auditório B da Faculdade de Línguas
Av. Vélez Sársfield, 187, Córdoba, Centro.

Universidad Nacional de Córdoba – UNC - Facultad de Lenguas – Profesorado de Portugués
Instituto Camões de Buenos Aires
Embaixada de Portugal em Buenos Aires
Universidad Católica de Córdoba - Cátedra Saramago da Facultad de Filosofía y Humanidades
Leitorado do Brasil em Córdoba
Leitorado do Brasil no Paraguai

O mundo da lusofonia é extenso e múltiplas são as suas manifestações culturais. O universo lusófono irradia-se pelos cinco continentes do nosso planeta e neste movimento de expansão, a Língua Portuguesa, veículo de comunicação de mais de 230 milhões de falantes é um dos meios que nos permite descobrir culturas que se contrastam, conformando formas próprias de ser no mundo. Também compõem a lusofonia os tantos estrangeiros que apaixonada e profissionalmente adotam a Língua Portuguesa, em suas diferentes manifestações, como instrumento intercultural de comunicação. Além disso, o português é estudado e ensinado na maioria dos países, tendo seu lugar de destaque naqueles com os quais a lusofonia estabelece fronteiras, sejam elas políticas, culturais, econômicas e, especificamente, terrestres.

Nestas primeiras Jornadas que denominamos “**Descobrimo Culturas em Língua Portuguesa**” queremos entrar em sintonia com a diversidade vigente dos encontros culturais, afirmando a importância da diversidade e vislumbrando a riqueza de cada comunidade, pois sabemos que nos países de língua oficial portuguesa prevalece a diversidade, existem variantes que impõe diversas “línguas em português”, tal como sugere José Saramago no documentário “Língua: vidas em português”.

Assim sendo, esta jornada tratará a Língua Portuguesa dentro de sua Diversidade Cultural e ponderando sobre os principais fatores que geraram essa riqueza de matizes que compõem as comunidades de língua oficial portuguesa.

Local de realização:

Auditório B da Faculdade de Línguas
Av. Vélez Sársfield, 187 – Córdoba – Centro

Inscrições

richardbrunelmatias@gmail.com

Inscrições encerradas

Programa das Jornadas

Segunda-feira – dia 15 de novembro de 2010

8:30 às 9:00		Credenciamento
9:00 às 9:30	Richard Brunel Matias	<i>Abertura das Jornadas</i>
9:30 às 12:00	Sónia Dias Mendes	<i>Argentina, Brasil e Portugal: Espelhos e diálogos (inter)culturais.</i> Breve descrição/programa: Descobrir o significado de "big c culture" (cultura objectiva) e "little c culture" (cultura subjectiva). Multiculturalismo, Plurilinguismo e Interculturalidade: Que diferenças? Interculturalidade: O processo para a compreensão mútua entre os povos. Ser Português: Alguns valores e formas de estar de uma nação. Espelhos entre Argentina, Brasil e Portugal: Cruzamentos culturais e questões de género.
12:00 às 13:30	Pausa (1 hora)	Almoço
13:30 às 15:30	Sonia Dias Mendes	<i>Lusofonia, a (R)evolução</i> Género: Documentário Ano: 2007 Guião: Artur Soares da Silva e João Xavier Produção Executiva: Mariana Moore Matos Duração: 60 minutos Língua: Português Pós-Produção e Montagem: Subfilmes Está a afirmar-se em Lisboa uma geração de músicos, produtores e DJs que, atenta às mutações estéticas e tecnológicas na música, não deixa de pugnar por um traço distintivo herdado pela cultura de que fazem parte: a Lusófona. É esta que favorece a singularidade dos nossos artistas num contexto histórico em que a uniformização na criação ofusca a singularidade. Lusofonia, a (R)Evolução é um cartão de visita sobre a identidade musical Lusófona. Este documentário partiu do seio das actividades da delegação Portuguesa da Red Bull Music Academy. Este é um evento à escala mundial direccionado para a formação de músicos, DJs e produtores, que acontece uma vez por ano numa cidade mundial. Foi, tendo em conta o imenso potencial musical que reside no espaço lusófono que nasceu um documentário, que durou cerca de dez meses a produzir, e tem como base 35 entrevistados, 33 bandas e videoclips e pesquisa bibliográfica. O seu objecto foi a fusão entre elementos musicais autóctones de Portugal, Brasil e PALOP (Angola, Moçambique, Cabo Verde, São Tomé e Príncipe, Guiné Bissau) e a sua integração em géneros de música urbana actual. O resultado deste cruzamento é o nascimento de produtos musicais específicos da lusofonia, revelando uma identidade singular dos seus executantes no cenário mundial. Com Caetano Veloso, Cesária Évora, Carlos do Carmo, Buraka Som Sistema, entre outros.
15:30 às 16:00	Pausa	Cafezinho

16:00 às 18:00 Enrique Doerflinger

Encontros e desencontros na história das línguas portuguesa e espanhola

Desde as suas remotas origens compartilhando o domínio territorial da *Hispania*, a província mais ocidental do *Imperium Romanum*, as línguas portuguesa e espanhola enfrentariam um destino de encontros e desencontros, alguns de índole linguística, outros de natureza política mas que inevitavelmente teriam também a sua repercussão no linguístico:

As duas línguas são herdeiras do latim vulgar e ocuparam um espaço geográfico vizinho, mas, por que tiveram roteiros diferentes?

- Ambas se originaram na iniciativa do enfrentamento de um inimigo comum: os árabes. Mas, como assimilou cada uma as contribuições linguísticas e culturais do povo invasor?

- As línguas lusitana e espanhola estiveram política e culturalmente vinculadas em um dado momento da história dos reinos de Portugal e da Espanha. Mas, como reagiram os povos e os seus homens de letras frente a esse fato?

- Ambas as línguas sentiram em um dado momento de suas histórias o impulso e a necessidade de sair à conquista dos oceanos. Como se comportou cada uma nessa empresa?

- Português e Espanhol voltaram a repetir na América a experiência da vizinhança geográfica. Como se comportam essas vizinhas atualmente?

- Propomos aqui olhar de perto alguns dos momentos mais significativos no devir histórico de duas línguas que foram “condenadas” pelo destino a viverem juntas.

.

Terça-feira – dia 16 de novembro

14:00 às 17:30 Sónia Mendes

Dias **Homenagem a Saramago. Revisitando a obra “Ensaio sobre a cegueira”**

Género: Drama. Ano: 2008. Guião: Don McKellar, baseado no livro de José Saramago
Direcção: Fernando Meireles. Duração: 120 minutos
Língua: Inglês. Legendagem: Português

Ensaio sobre a cegueira aborda a emergência da epidemia de uma repentina cegueira que abate os moradores de uma localidade não identificada. Tudo se inicia quando um homem cega repentinamente ao volante de seu automóvel enquanto aguardava a mudança das cores no sinal de trânsito que o permitiria continuar a seguir seu caminho. A cegueira repentina e inexplicável inicia então, lentamente, o seu alastramento. No entanto, diferente da cegueira usual, em que os cegos possuem apenas a percepção da escuridão, esta é uma “cegueira branca”, como a define o narrador. No lugar da ausência de luz, as pessoas infectadas enxergam apenas a completa brancura de uma superfície aparentemente leitosa. Ao perceber a gravidade dos problemas que tal epidemia poderia ocasionar, as autoridades decidem enviar os novos cegos e aqueles com quem eles tiveram algum tipo de contacto para um manicómio desactivado. Estas pessoas são colocadas em quarentena em condições que chegam a se tornar desumanas. Aos poucos, todos acabam cegos e reduzidos, pela obscuridade, a meros seres lutando por seus instintos. Apenas uma mulher não é acometida pelo mal da epidemia.

17:30 às 18:00 Pausa

Cafezinho

18:00 às 20:00 Maria Lúcia Dumas

O povo brasileiro – Darcy Ribeiro

Panorama geral da obra "O Povo Brasileiro" de um dos maiores intelectuais brasileiros, Darcy Ribeiro. Percorreremos as entranhas da história do país para esmiuçar as principais características e façanhas do Brasil crioulo, do Brasil caboclo, do Brasil sertanejo, do Brasil caipira e dos Brasis sulinos (gaúchos, matutos e gringos). Darcy Ribeiro analisa, por meio de uma explanação histórico-antropológica, como os brasileiros se vieram fazendo a si mesmos para serem o que hoje somos.

A apresentação será acompanhada de documentário "O povo brasileiro".

Quarta-feira – dia 17 de novembro

14:00 às 16:00 Graciela Ferraris

Língua - Vidas em Português

Filmado em seis países: Portugal, Moçambique, Índia, Brasil, França e Japão. Trata de histórias da língua portuguesa e sua permanência entre culturas variadas do planeta, mostrando o cotidiano de personagens ilustres e anônimos de quatro continentes. Em cada um deles, a língua portuguesa juntou deuses, melodias, climas, ritmos. Misturou-se aos alimentos e às paisagens. Foi reinventada centenas de vezes e alimentada por levadas sucessivas de colonizadores, imigrantes e descendentes.

Gênero: documentário

Direção: Vitor Lopes

Ano de produção: 2004

Língua: português

Co-produção: Brasil-Portugal

Duração: 91 min

16:00 às 16:30 Pausa

Café

16:30 às 18:30 Terezinha Juraci
Machado

Expressões Afro-brasileiras: Cultura e resistência
Movimentos de resistências afro-brasileiras de ontem e da atualidade... os movimentos sociais, associando com a escrita dessas vozes.

18:30 às 20:00

Mesa de diálogo entre as leitoras do Brasil e de Portugal

Quinta-feira – dia 18 de novembro

14:00 às 16:30 Terezinha Juraci
Machado

Besouro

Informações Técnicas

Título no Brasil: Besouro. Título Original: Besouro

País de Origem: Brasil. Gênero: Aventura

Classificação etária: 14 anos. Tempo de Duração: 95 minutos

Ano de Lançamento: 2009. Estréia no Brasil: 30/10/2009. Uma abordagem da cultura, crença, costumes e resistência africana que ressalta a situação preconceituosa por parte de toda uma sociedade, quanto às diversas formas de expressão cultural: religiosidade, raça, dança e vozes negras legitimadas, nesse Ser negro no Brasil. Besouro (Ailton Carmo) foi o maior capoeirista de todos os tempos. Um menino que - ao se identificar com o inseto que ao voar desafia as leis da física - desafia ele mesmo as leis do preconceito e da opressão. Passado no Recôncavo dos anos 20, Besouro é um filme de aventura, paixão, misticismo e coragem. Uma história imortalizada por gerações, que chega aos cinemas com ação e poesia no cenário deslumbrante do Recôncavo Baiano.

16:30 às 17:00 Pausa

Cafezinho

17:00 às
19:45

Miguel Koleff
Graciela Ferraris
Cecilia Luque
Nestor Peralta
Irene Kufner
Jonatan Ventura

Homenagem a José Saramago

Graciela Ferraris e Jonatan Ventura

Saramago na poesia. Breve seleção de poemas de José Saramago

Nestor Peralta

A maior flor do mundo

Curta-metragem de anteação basada no livro «A Maior Flor do Mundo», de José Saramago. A produtora Continental Animación realizou essa curta metragem de animação baseada na obra do autor chamada "A Maior Flor do Mundo", premiada em vários festivais, feita em stop-motion com cenários pintados. Produzido em 2007, o filme ganhou o prêmio de melhor animação do Anchorage International Film Festival e foi nomeado para os Goya na categoria de melhor curta-metragem. Saramago aparece no filme, como narrador e como personagem. A Maior Flor do Mundo é uma história para crianças (e adultos) escrita e narrada por José Saramago. Uma curta cheia de símbolos e enigmas, para uma infância que cresce num mundo quebrado pelo desespero, o individualismo e a falta de ideais. "A maior flor do mundo" trata de um tema simples: a arte de aprender e ensinar. E então, aprendemos realmente o que nos propomos ensinar?

Direção: Juan Pablo Etcheverry. Roteirista: Juan Pablo Etcheverry (Adaptado de "A Maior Flor do Mundo", de José Saramago). Ilustração: Diego Mallo - Música: Emilio Aragón
Produção: Chelo Loureiro]

Mariana Cortez e Nestor Peralta

A enunciação enunciada, uma estratégia para aproximação do leitor-criança em "A maior flor do mundo".

Cecilia Luque

La cuestión de la identidad nacional en la *História do cerco de Lisboa*"

Irene Kufner

Entre culturas em *La Caverna de Saramago*

Miguel Koleff

Fabiana Takahashi

Encerramento da homenagem

19:45 às
20:00

Alejandro
Ballesteros

Encerramento das I Jornadas Descobrimdo Culturas em Língua Portuguesa

Patrocinadores



Embaixada de Portugal
Buenos Aires



Consulado do Brasil
Córdoba
Argentina

